

JAY[®]

ZIP CUSHION

JAY[®] ZIP[™] Cushion

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: *This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.*

SUPPLIER: *This manual must be given to the user of this product.*

USER: *Before using this product, read this entire manual and save for future reference.*

Owner's Manual

Cojín JAY[®] ZIP[™]

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: *Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.*

DISTRIBUIDOR: *Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.*

USUARIO: *Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.*

Manual de instrucciones

Coussin JAY[®] ZIP[™]

INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

AVIS : *Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.*

FOURNISSEUR : *Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.*

UTILISATEUR : *Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.*

Manuel d'instructions



NOTE: Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY ZIP Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

GENERAL WARNINGS

WARNING

DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.

WARNING

Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.

WARNING

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

WARNING

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

The JAY ZIP cushion is designed to help reduce pressure. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The JAY ZIP cushion is not a substitute for good skin care including: proper diet, cleanliness, and regular pressure relief.

CAUTION- AVOID SHARP OBJECTS OR EXPOSURE TO EXCESSIVE HEAT OR OPEN FLAME.

WARNING

OBSTRUCTIONS: DO NOT place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.

WARNING

COVER ORIENTATION: Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

MAXIMUM USER WEIGHT: 165 LBS.

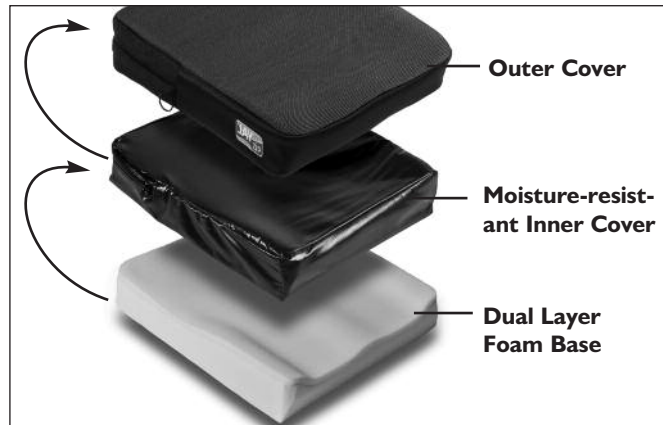
JAY ZIP CUSHION BY JAY

The JAY ZIP is designed with the benefits of skin protection and positioning in a lightweight, comfortable and low-maintenance design. The JAY ZIP incorporates an antimicrobial outer cover, a moisture resistant inner cover and a dual layer foam base.

The JAY ZIP helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion.

The maximum user weight for this product is 165 lbs (75 kg).

JAY ZIP COMPONENTS



FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pelvic loading area toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered in the rear of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat.

Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and or any other abnormalities. Check the foam base to ensure foam consistency.

To clean cover

1. Remove the outer cover from the foam base and zip closed.
2. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

No ironing required.

NOTE: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

To clean foam base

Remove the cover from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

NOTE: Avoid submersion of the foam base in water.

REASSEMBLING THE JAY ZIP CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and Cleaning" then reassemble as follows.

Insert the foam base into the inner cover. Then insert into the outer cover. Ensure that both zippers are at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvis is typically located.

JAY ZIP CUSHION WARRANTY

Every JAY ZIP cushion base is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

NOTA: Revise todas las partes en busca de daños durante el transporte. En caso de encontrar daños, NO lo use. Comuníquese con la empresa de transporte o con Sunrise Medical para recibir indicaciones.

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional clínico, por ejemplo, un médico o terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si el cojín JAY ZIP es adecuado. Los cojines sólo deben ser instalados por un proveedor autorizado Sunrise Medical.

ADVERTENCIAS GENERALES

⚠ ADVERTENCIA

NO instale este equipo sin leer previamente y entender cabalmente este manual. Si no entiende las advertencias, precauciones e instrucciones, comuníquese con su proveedor o profesional clínico calificado, de lo contrario podrían provocarse lesiones o daños.

⚠ ADVERTENCIA

La cinta de bucle y gancho (Velcro) no debe estar en contacto prolongado con la humedad, ya que podría degradar el material adhesivo y ocasionar una falla de la cinta Velcro.

⚠ ADVERTENCIA

Instalar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y puede ocasionar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás, provocando lesiones potenciales. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos antivolcaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados para ayudar a aumentar la estabilidad.

⚠ ADVERTENCIA

Además, antes de sentarse sobre cualquier cojín por un tiempo prolongado, deberá probarse el cojín durante unas cuantas horas, mientras un médico inspecciona su piel de vez en cuando para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia buscando enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta.

El cojín JAY ZIP ha sido diseñado para ayudar a disminuir la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión del sentado o evitar las úlceras de la piel provocadas por presión. El cojín JAY ZIP no es un sustituto de un buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, limpieza y alivio periódico de la presión.

PRECAUCIÓN: Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

⚠ ADVERTENCIA

OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que esto reducirá la efectividad del producto.

⚠ ADVERTENCIA

ORIENTACIÓN DE LA CUBIERTA: Debe usar el producto con la cubierta mirando hacia arriba. Si la cubierta no se usa de manera correcta puede disminuir o eliminar por completo los beneficios que aporta el cojín y podría incrementar el riesgo de problemas de la piel y de los tejidos blandos.

PESO MÁXIMO DEL USUARIO: 75 KG (165 LBS)

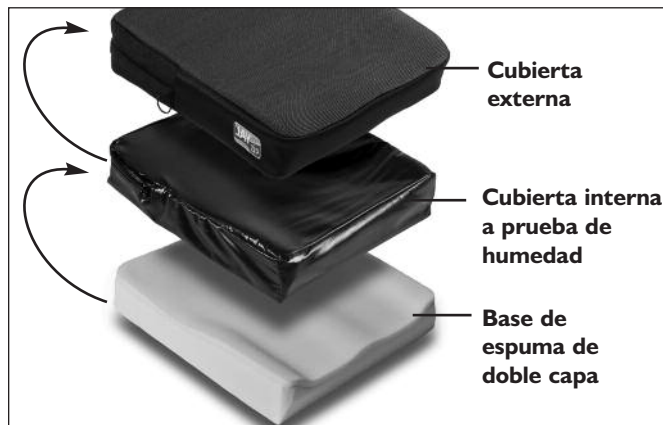
COJÍN JAY ZIP DE JAY

El Cojín JAY ZIP está diseñado con los beneficios de protección para la piel y posicionamiento en un modelo ligero, cómodo y de bajo mantenimiento. El Cojín JAY ZIP incluye una cubierta externa antimicrobiana, una cubierta interna a prueba de humedad y una base de espuma de doble capa.

El cojín JAY ZIP ayuda a proporcionar una reducción en la presión y de ruptura que puede ayudar a reducir la incidencia de úlceras de decúbito. Es cómodo y no restringe el movimiento, permitiéndole al usuario cambiar de posición en el cojín.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de 75 Kg. (165 lbs.)

COMPONENTES DEL JAY ZIP



ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Seleccione un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado. El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2.5 a 5 cm (1 ó 2 pulg.) de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y el área de apoyo pélvico hacia atrás. Cuando se adapta correctamente, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben estar centrados en la parte posterior del cojín. El ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad del sentado y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento que esté muy estirada. La tapicería estirada no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el Asiento Sólido Ajustable JAY.

Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería estirada del respaldo no proporciona un soporte adecuado para el cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera con Sunrise un producto para el respaldo que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Busque rasgaduras y desgaste excesivo, o cualquier otra anomalía en la cubierta.

Revise la consistencia de la base de espuma.

Limpieza de la cubierta

1. Quite la cubierta externa de la base de espuma y cierre la cremallera.
2. Lave a máquina con agua caliente y seque colgando o en máquina con calor bajo.

No necesita plancharse.

NOTA: No limpie las cubiertas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para colocar la cubierta después de lavarla, luego coloque nuevamente la cubierta sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las cubiertas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las cubiertas al cojín apropiado después del lavado.

Limpieza de la base de espuma

Retire la cubierta de la base de espuma. Limpie suavemente con un trapo húmedo. No use jabón. No la sumerja en agua. Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de reensamblar.

NOTA: Evite sumergir la base de espuma en agua.

REENSAMBLADO DEL COJÍN JAY ZIP DESPUÉS DE LIMPIARLO

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en "Mantenimiento y limpieza fáciles" y luego reensamble como sigue:

Meta la base de espuma en la cubierta interna. Luego métala en la cubierta externa. Asegúrese que ambas cremalleras estén en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar atrás de la base de espuma) donde se ubica generalmente la pelvis.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY ZIP

Cada cojín base JAY ZIP es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín con líquido JAY está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la cubierta removible del cojín.

La cubierta removible está garantizada contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado Sunrise más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No existe ninguna garantía que se extienda fuera de la descripción aquí establecida. Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederá el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

REMARQUE : Vérifiez qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. Si une pièce est endommagée, n'utilisez PAS ce produit. Contactez le transporteur ou Sunrise pour des instructions.

Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute connaissant bien les problèmes d'assise et de positionnement pour déterminer si un coussin JAY ZIP est nécessaire. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

AVERTISSEMENT

N'installez PAS cet équipement sans avoir préalablement lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et instructions, contactez un clinicien ou un fournisseur qualifié pour éviter des blessures ou dégâts matériels.

AVERTISSEMENT

Les attaches velcro ne doivent pas être exposées de façon prolongée à l'humidité, car l'adhésif risque de se dégrader et le velcro de ne plus fonctionner.

AVERTISSEMENT

Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque de changer le centre de gravité de celui-ci et de le faire basculer, entraînant ainsi un risque de blessure. Vérifiez toujours si des dispositifs anti-basculement ou des supports d'adaptateur d'essieu pour amputé sont nécessaires pour améliorer la stabilité du fauteuil.

AVERTISSEMENT

Le coussin doit être essayé avant tout usage prolongé. Le patient doit s'y asseoir durant plusieurs heures à la fois et faire contrôler l'absence de rougeurs par un médecin. Surveillez la peau régulièrement pour vérifier qu'aucune rougeur ne se développe. Les rougeurs sont en effet le premier signe clinique de lésion cutanée. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez le médecin ou thérapeute.

Le coussin JAY ZIP est destiné à soulager la pression. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression en station assise, ni empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin JAY ZIP ne remplace pas une bonne hygiène de la peau, notamment un régime alimentaire approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression.

ATTENTION : évitez les objets tranchants ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue.

AVERTISSEMENT

OBSTRUCTIONS : NE placez RIEN entre l'utilisateur et le coussin car cela nuirait à l'efficacité du produit.

AVERTISSEMENT

ORIENTATION DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec la housse vers le haut. Si la housse n'est pas employée correctement cela risque de réduire ou d'annuler les avantages du coussin, augmentant le risque de lésion cutanée et sous-cutanée.

POIDS MAXIMUM DE L'UTILISATEUR :
75 KG (165 LBS)

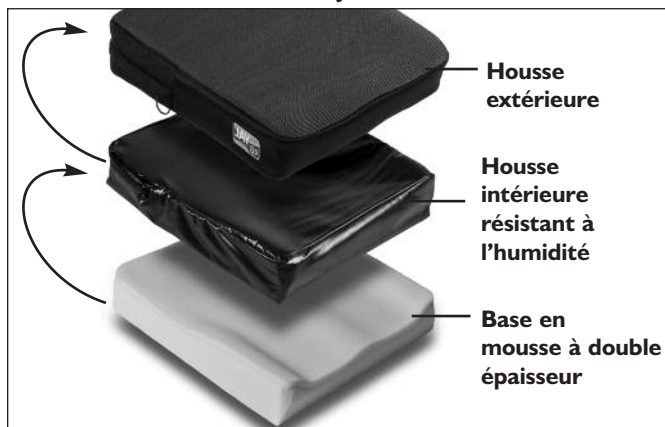
COUSSIN JAY ZIP DE JAY

Le coussin JAY ZIP léger, confortable et d'entretien facile est conçu pour protéger la peau et pour le maintien. Le coussin JAY ZIP comprend une housse extérieure antimicrobienne, une housse intérieure résistant à l'humidité et une base en mousse à double épaisseur.

Le coussin JAY ZIP permet de réduire les points de pression et de cisaillement et peut ainsi diminuer la fréquence des escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 75 kg (165 lb).

ÉLÉMENTS DU COUSSIN JAY ZIP



MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise. Le rebord du coussin doit se trouver entre 2,5cm à 5cm (1 po – 2 po) derrière les genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil en positionnant les étiquettes d'identification et la partie correspondant au chargement de la région pelvienne vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches doivent être au fond du fauteuil. Les ischiens (os iliaque) doivent être centrés sur l'arrière du coussin. Un réglage approprié du repose-pied peut améliorer le confort en position assise et permettre de diminuer les principaux points de pression. Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes reposent fermement mais confortablement sur le coussin.

Éviter l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège trop distendu. Ce type de revêtement n'est pas un support adéquat pour le coussin et peut entraîner une position incorrecte. Remplacer le revêtement distendu ou acheter le siège ajustable solide JAY.

Évitez d'utiliser un revêtement de dossier trop distendu. Ce type de revêtement n'offre pas un support adéquat pour le corps et peut résulter en une position incorrecte. Remplacer le revêtement distendu du dossier ou acheter un support de dossier adapté parmi les produits Sunrise. Contacter un fournisseur agréé pour obtenir une démonstration gratuite de ces produits.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier peuvent permettre de prolonger la durée d'utilisation du coussin. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier que la housse n'est pas déchirée ou trop usée et que le coussinet ne présente ni anomalie.

Vérifier que la base en mousse est uniforme.

Nettoyage de la housse

1. Enlever l'housse extérieure de la base en mousse et fermer la fermeture à glissière.
2. Laver en machine à l'eau tiède et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.

Repassez non nécessaire.

REMARQUE : Pas de nettoyage à sec ni de lavage ou séchage industriel de la housse. Ne pas autoclaver. Pas d'eau de Javel.

Pour ajuster de nouveau la housse après le lavage, ajuster ensuite la housse sur la base en mousse. Le dos de la housse doit être contre le dos de la base en mousse.

Nettoyage de la base en mousse

Enlever la housse de la base en mousse. Essuyer doucement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de savon. Ne pas tremper dans l'eau. Essuyer avec un chiffon propre. Laisser sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

REMARQUE : Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.

Réinstallez la housse en plaçant le coussinet en mousse réticulée par-dessus la base en mousse. Le dos de la housse doit être contre le dos de la base en mousse.

RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY ZIP APRÈS NETTOYAGE.

Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

Insérer la base en mousse dans la housse intérieure. Puis insérer dans la housse extérieure. Veiller à placer les deux fermetures à glissière à l'arrière de la base en mousse (le numéro de référence doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), ou est généralement situé le bassin.

GARANTIE DU COUSSIN JAY ZIP

Chaque coussin base JAY est garanti contre tout défaut de pièces et main d'œuvre pendant 24 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut pièce ou main d'œuvre survenant dans une période de 24 mois suivant la date d'achat, Sunrise Medical, à sa discrétion, réparera ou remplacera le coussin. Cette garantie ne concerne ni les perforations, déchirures ou brûlures, ni la housse détachable du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 6 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut de pièce ou de main-d'œuvre observé dans les 6 mois suivant la date d'achat d'origine, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement la housse.

Les réclamations et les demandes de réparations doivent être traitées par le fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans ce présent manuel, toutes les autres garanties, incluant les garanties implicites de valeur marchande ou d'adaptation à un but particulier sont exclues.

Aucune garantie ne s'étend au-delà de la description de la présente. Le recours en cas de non observation des garanties expresses mentionnées se limite à la réparation ou au remplacement du produit. En aucun cas les dommages fondés sur la non observation d'une garantie ne devront inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non-conformes vendus.